

No. 12893

**HUNGARY
and**

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.
Signed at Budapest on 3 December 1971**

Authentic texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 12 December 1973.

**HONGRIE
et**

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

**Accord de coopération dans le domaine du tourisme. Signé à
Budapest le 3 décembre 1971**

Textes authentiques: hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 12 décembre 1973.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic,

In keeping with the principles and spirit of the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic, signed at Budapest on 18 May 1967,²

Desiring to develop further and to strengthen the existing fraternal relations based on the principles of proletarian internationalism,

With the object of deepening their mutual relations in the field of tourism and broadening their co-operation,

Convinced that this Agreement serves to strengthen the friendship existing between the peoples of the two States,

Have decided to conclude this Agreement.

They have for that purpose designated as their plenipotentiaries:

The Government of the Hungarian People's Republic:

Dr. György Tamás, Secretary of the National Council for Tourism;

The Government of the German Democratic Republic:

Dr. Volkmar Winkler, Deputy Minister of Transport;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall develop, expand and strengthen co-operation in the field of tourism with a view to fostering mutual familiarity with the successes achieved in the building of socialism, with their historical, cultural and natural landmarks and with their humanistic and historical traditions.

¹ Came into force on 30 March 1972, the date of the exchange of notes in which the Contracting Parties informed each other that it had been approved under their domestic regulations, in accordance with article 13 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 617, p. 3.

Article 2. The Contracting Parties shall co-operate in promoting and developing tourism on the basis of equality and mutual benefit.

Article 3. 1. The Contracting Parties shall ensure continuous and close co-operation between the State tourist authorities of the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic.

2. The Contracting Parties shall support co-operation between the central authorities, institutions and travel bureaux of the two States and between those public organizations which are active in the field of tourism.

Article 4. 1. The Contracting Parties shall, in so far as their means permit:

- Encourage, support and facilitate visits by organized groups of tourists and individual travelers to holiday resorts, excursion centres and historic sites, to international and national fairs and exhibitions and to cultural, sports and other events in their States;
- Promote the establishment of new transport links and the expansion of existing ones.

2. The Contracting Parties shall give special attention to the development of tourist travel by young people and shall provide maximum facilities for the exchange of youth groups.

3. The Contracting Parties shall promote, through their tourist organizations, activities designed to encourage nationals of third States who are staying in the territory of one of the Contracting Parties to travel to the territory of the other Contracting Party.

Article 5. The Contracting Parties shall, through their appropriate tourist organizations, promote a continuous and systematic exchange of experience in all aspects of international and internal tourism in the two States.

Article 6. 1. The Contracting Parties shall initiate and foster the exchange of experts in various aspects of tourism and also the exchange of personnel of national tourist authorities and local tourist organizations, travel bureaux, hotels and restaurants, of scientific workers in the field of tourism, students, travel journalists, tourist guides and others, as well as study tours by such personnel in the other Contracting Party. The conditions for the exchange of such experts shall be laid down in agreements between the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall ensure a continuous exchange of scientific educational material and direct co-operation between research and other institutions active in the field of tourism.

Article 7. The Contracting Parties shall extend to each other mutual assistance and support in matters of international co-operation and of membership in international tourist organizations and shall press for the consistent implementation of the principle of universality in such organizations.

Article 8. 1. The Contracting Parties shall support the establishment of tourist information bureaux. The task of the said information bureaux shall be to further co-operation in promoting and developing tourism, in particular the exchange of tourists between the two States.

2. Acting in accordance with the principle of reciprocity, the competent authorities of the Contracting Parties shall determine by agreement the rights and obligations of such bureaux and shall, in so far as their means permit, give them maximum support in the performance of their functions.

3. The bureaux shall be exempt from the payment of direct taxes and similar charges in the State in which they are operating. The same shall apply to the personnel of the bureaux, provided that they are not nationals of the State in which the bureau in question is operating.

Article 9. All payments between the two States arising from the implementation of this Agreement and from tourist exchanges shall be effected on the basis of the payments agreement in force at the time between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic.

Article 10. The National Council for Tourism of the Hungarian People's Republic and the Ministry of Transport of the German Democratic Republic shall conclude agreements for the purpose of implementing this Agreement.

Article 11. Any dispute arising in connexion with the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled by direct negotiation between the competent authorities of the Contracting Parties and, where such negotiation proves unsuccessful, through the diplomatic channel.

Article 12. Any amendments and additions to this Agreement shall be made in writing and shall require the consent of both Contracting Parties.

Article 13. 1. This Agreement shall require approval. It shall enter into force on the date of the exchange of notes in which the Contracting Parties inform each other that the Agreement has been approved in accordance with their domestic regulations.

2. This Agreement is concluded for a term of five years from the date of its entry into force and shall be automatically extended for additional three-year terms unless it is denounced by one of the Contracting Parties six months before the expiry of the current term.

Article 14. This Agreement shall be registered with the Secretariat of the United Nations pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Budapest on 3 December 1971, in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Hungarian
People's Republic:
[GYÖRGY TAMÁS]

For the Government
of the German
Democratic Republic:
[VOLKMAR WINKLER]